

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av konvention nr 176 om hälsa och säkerhet i gruvor som godkänts vid Internationella arbetskonferensen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition ingår ett förslag till godkännande av konvention nr 176 om hälsa och säkerhet i gruvor som antogs vid Internationella arbetsorganisationens (ILO) allmänna konferens, Internationella arbetskonferensen, 1995. Samtidigt bringas rekommendation nr 183, som kompletterar kon-

ventionen, till riksdagens kännedom för att beaktas i det kommande lagberedningsarbetet till den del det anses ändamålsenligt.

Finlands lagstiftning om säkerheten i gruvor uppfyller kraven i konventionen, men vissa mindre ändringar måste göras i bestämmelser på lägre nivå än lag.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Beredningen av propositionen

Konvention nr 176 om hälsa och säkerhet i gruvor samt rekommendation nr 183, som hänför sig till den, godkändes vid Internationella arbetskonferensen i juni 1995. För ett godkännande av konventionen röstade 378 delegater, medan 9 delegater röstade emot och 34 avstod från att rösta.

Utlåtande för utarbetande av denna regeringsproposition har givits av handels- och industriministeriet, inrikesministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, Industrins och Arbetsgivarnas Centralförbund (TT), Statens arbetsmarknadsverk (SAMV), Finlands Fackförbunds Centralorganisation FFC rf (FFC) och Tjänstemannacentralorganisationen FTFC rf (FTFC).

Inrikesministeriet konstaterade i sitt utlåtande att de frågor som nämns i konventionen verkar bra och kan understödhas. I handels- och industriministeriets utlåtande sades att kraven enligt konventionen och rekommendationen i rätt stor utsträckning ingår i finländska bestämmelser, som dock inte till

alla delar till formen och innehållet exakt överensstämmer med de enskilda bestämmelserna i konventionen. Enligt ministeriet bör man beakta att det finns ett direktiv (92/104/EEG) som utfärdats av Europeiska gemenskapernas råd och som gäller samma frågor, och att man borde veta hur EU:s övriga medlemsstater kommer att förfara beträffande konventionen. FFC och FTFC anser att Finland bör ratificera konventionen.

Enligt de uppgifter man har i dag förhåller sig EU:s medlemsstater i princip positivt till en ratifikation av konventionen. Förutom Finland har Sverige och Spanien samt, av EES-staterna, Norge kommit längst när det gäller beredningen av ratifikationen.

ILO-delegationen har förordat ratifikation av konventionen.

2. Nuläge och konventionens betydelse

Utgångspunkten för konventionen är att garantera trygga ramar för gruvdrift. I konventionens ingress sägs att arbetstagare har behov av och rätt till information och utbild-

ning i fråga om de faror och risker de utsätts för i gruvindustrin liksom rätt att bli rådfrågade på ett effektivt sätt. Arbetstagarna har också rätt att i detta avseende delta i förberedandet och införandet av åtgärder som främjar hälsa och säkerhet. I ingressen sägs att det är önskvärt att förhindra att arbetstagare eller allmänheten drabbas av dödsolyckor, skador eller ohälsa eller att miljön skadas till följd av gruvdrift.

Arbetarskydds- och gruvlagstiftningen i Finland är vedertagen och uppfyller redan nu i hög grad kraven enligt konventionen. Konventionen föranleder dock en del mindre preciseringar vad gäller tolkningen och förtydligande av formuleringarna i handels- och industriministeriets beslut om säkerhetsföreskrifter för gruvor.

DETALJMOTIVERING

1. Innehållet i konventionen och rekommendationen

I artikel 1 i konventionen definieras vad som avses med gruva och arbetsgivare. Med "gruva" avses a) platser ovan eller under jord, där särskilt sådan prospektering efter mineral äger rum som innebär mekanisk omvandling av marken; brytning av mineral; bearbetning av material som brutits, inbegripet krossning, malning, anrikning och tvättning; b) samtliga maskiner, anordningar, redskap, industrianläggningar, byggnader samt jord- och vattenbyggnadskonstruktioner som används i samband med ovan nämnd verksamhet. När det gäller prospektering efter och brytning av mineral har olja och gas lämnats utanför konventionens tillämpningsområde. Med arbetsgivare avses varje fysisk eller juridisk person som anställer en eller flera arbetstagare i en gruva samt, då sammanhanget kräver det, verksamhetsidkaren, huvudentreprenören, en entreprenör eller en underentreprenör.

Enligt artikel 2 i konventionen är utgångspunkten att konventionen skall tillämpas på alla gruvor. En medlemsstat kan dock, efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna, helt eller delvis undanta vissa typer av gruvor från tillämpningen av konventionen. En medlemsstat som ratificerar konventionen skall i sina rapporter om konventionens tillämpning ange varje särskild kategori av gruvor som har undantagits från tillämpningen och skälen till att det ansågs eller fortfarande anses nödvändigt att undanta dem.

Medlemsstaten skall enligt artikel 3 efter

samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna utforma och genomföra ett enhetligt program för säkerhet och hälsa i gruvor och se över det regelbundet.

Artikel 4 innehåller en bestämmelse om att åtgärder för tryggnad av tillämpningen av konventionen skall föreskrivas av den nationella lagstiftningen, som vid behov kan kompletteras bl.a. med tekniska normer.

I den nationella lagstiftningen skall enligt artikel 5 föreskrivas vilken myndighet som har till uppgift att övervaka och reglera frågor som gäller säkerhet och hälsa i gruvor. Den nationella lagstiftningen skall föreskriva övervakning av säkerhet och hälsa i gruvor; förordnande av inspektörer; rutiner för att rapportera om och undersöka dödsolyckor och allvarliga olyckor, farliga händelser och gruvolyckor; upprättande och offentliggörande av statistik; avbrytande eller begränsning av gruvverksamheten till dess att missförhållandena har avhjälpts samt upprättande av rutiner gällande arbetstagarnas och deras representanters rätt att bli hörda i frågor som gäller säkerheten och hälsan på arbetsplatsen samt att delta i åtgärder i anslutning till detta. Lagstiftningen skall också föreskriva att bl.a. tillverkning, lagring, transport och användning av explosiva varor och tändmedel vid gruvan skall utföras av behöriga personer. I lagstiftningen skall särskilt nämnas bl.a. de krav som gäller räddningsarbetet i gruvor, första hjälpen och medicinteknisk utrustning; skyldighet att tillhandahålla andningsapparater för självräddning åt arbetstagare i underjordiska kolgruvor och vid behov i andra underjordiska gruvor. Innan verksamheten inleds skall lämpliga arbets-

planer göras upp, och dessa skall uppdateras periodvis med tanke på betydande ändringar.

I artiklarna 6-12 föreskrivs om arbetsgivarens ansvar. I artikel 6 bestäms att en arbetsgivare, när han vidtar förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder, skall bedöma riskerna och behandla dem i följande ordning: avlägsna riskerna; kontrollera riskerna vid källan; minimera riskerna bl.a. genom att utarbeta system för säkerhet i arbetet; och, om risker kvarstår, tillhandahålla personlig skyddsutrustning.

Enligt artikel 7 skall arbetsgivarna vidta alla nödvändiga åtgärder för att avlägsna eller minimera säkerhets- och hälsoriskerna i gruvor som står under deras tillsyn. En arbetsgivare skall bl.a. se till att gruvan är planerad så att förhållandena där möjliggör en säker verksamhet och en hälsosam arbetsmiljö. Dessutom skall det säkerställas att gruvan tas i drift, exploateras, underhålls och avvecklas på ett sådant sätt att arbetstagarna kan utföra sitt arbete utan fara för hälsan. I artikeln uppräknas också många andra skyldigheter för arbetsgivaren som går ut på att trygga säkerheten.

Enligt artikel 8 skall arbetsgivaren för varje gruva utarbeta en särskild beredskapsplan med tanke på sådana industriella katastrofer och naturkatastrofer som skäligen kan förutses.

Då arbetstagarna är utsatta för fysiska, kemiska eller biologiska faror skall arbetsgivaren enligt artikel 9:

a) informera arbetstagarna om de faror deras arbete innebär, om de hälsorisker det medför samt om relevanta förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder;

b) vidta lämpliga åtgärder för att avlägsna eller minimera de risker som följer av utsattheten för dessa faror;

c) då lämpligt skydd inte kan garanteras med andra medel, för arbetstagaren gratis tillhandahålla och underhålla skyddsutrustning, kläder vid behov och andra hjälpmedel;

d) garantera arbetstagare som har drabbats av en skada eller sjukdom på arbetsplatsen första hjälpen, lämplig transport från arbetsplatsen liksom tillgång till lämplig läkarvård.

Enligt artikel 10 skall arbetsgivaren bl.a. se till att arbetstagare utan kostnad erhåller lämplig utbildning och instruktioner om frågor som gäller säkerhet och hälsa liksom även om de arbetsuppgifter som tilldelats dem. Dessutom skall arbetsgivaren upprätta

ett system så att exakta uppgifter när som helst kan fås om namnen på alla de personer som befinner sig under jord liksom om deras sannolika lokalisering.

Enligt artikel 11 skall regelbunden hälsoövervakning ordnas för de arbetstagare som är utsatta för hälsorisker som är specifika för gruvidrift.

När två eller flera arbetsgivare bedriver verksamhet i samma gruva, skall den arbetsgivare som är ansvarig för gruvan enligt artikel 12 samordna genomförandet av alla åtgärder gällande arbetstagarnas säkerhet och hälsa, och denne arbetsgivare skall vara den främste ansvarige för verksamhetens säkerhet. Artikeln befriar dock inte enskilda arbetsgivare från deras ansvar att vidta alla åtgärder som berör deras arbetstagares säkerhet och hälsa.

I artiklarna 13-14 föreskrivs om arbetstagarnas och deras representanters rättigheter och skyldigheter. Arbetstagarna har enligt artikel 13 bl.a. rätt att rapportera om olyckor, farliga händelser och faror till arbetsgivaren och till den behöriga myndigheten. En arbetstagare har också rätt att begära att få inspektioner och undersökningar utförda av arbetsgivaren och av myndigheten och att känna till och bli informerade om faror på arbetsplatsen. Dessutom uppräknas i artikeln också andra rättigheter och bestäms bl.a. om rättigheterna för de representanter som arbetstagarna gemensamt har valt.

Arbetstagarna har bl.a. skyldighet att rätta sig efter föreskrivna åtgärder som hänför sig till säkerhet och hälsa. I artikel 14 föreskrivs också om andra skyldigheter för arbetstagarna.

Artikel 15 innehåller en bestämmelse om att åtgärder skall vidtas i enlighet med nationell lagstiftning för att uppmuntra samarbete mellan arbetsgivare och arbetstagare i säkerhetsfrågor.

Enligt artikel 16 skall en medlemsstat vidta alla nödvändiga åtgärder, inklusive lämpliga påföljder och tillrättaläggande åtgärder, för att garantera ett effektivt genomförande av bestämmelserna i konventionen, samt inrätta lämpliga inspektionstjänster för att övervaka tillämpningen av de åtgärder som skall vidtas enligt konventionen och förse dessa inspektörer med de resurser som krävs för genomförande av uppgifterna.

Rekommendation nr 183, som kompletterar konventionen, innehåller närmare bestämmelser om hälsa och säkerhet i gruvor.

2. Konventionens förhållande till lagstiftningen i Finland

Lagen om skydd i arbete (299/58) är den grundläggande lagen inom detta område. Enligt 46 § lagen om skydd i arbete ankommer tillsynen över lagen på arbetarskyddsmyndigheterna. Stadganden om förfarandet i fråga om arbetarskyddsmyndighetens rätt att förrätta inspektioner finns i lagen om tillsynen över arbetarskyddet och om sökande av ändring i arbetarskyddsärenden (131/73), som kompletteras av förordningen om tillsynen över arbetarskyddet (954/73).

I gruvor skall förutom arbetarskyddsbestämmelserna också säkerhetsföreskrifterna för gruvor iakttas. De grundar sig på handels- och industriministeriets beslut (HIMB 921/75) om säkerhetsföreskrifter för gruvor (nedan säkerhetsföreskrifterna för gruvor).

Bestämmelserna i konventionen medför inget behov av att ändra lagstiftningen i Finland. I Finland finns inte heller något behov av att undanta någon viss typ av gruvor från tillämpningen av konventionen eller dess bestämmelser. Konventionen föranleder endast en del mindre förtydliganden och preciseringar av tolkningen i säkerhetsföreskrifterna för gruvor.

Artikel 5 i konventionen innehåller en bestämmelse om att den nationella lagstiftningen skall föreskriva rutiner bl.a. för rapportering om och undersökning av farliga händelser. Denna punkt kräver en precisering av säkerhetsföreskrifterna för gruvor.

Enligt artikel 10 skall arbetsgivaren upprätta ett system så att exakta uppgifter när som helst kan fås om namnen på alla de personer som befinner sig under jord och om deras sannolika lokalisering. Denna punkt kräver en precisering av säkerhetsföreskrifterna för gruvor. EU:s gruvutskott (SH-CMOEI) har inte ansett att denna punkt utgör något hinder för en ratifikation utan att det närmast handlar om en tolkningsfråga.

3. Konventionens förhållande till gemenskapslagstiftningen

Europeiska gemenskapernas råd har den 3 december 1992 utfärdat ett direktiv (92/104/EEG) om minimikrav för förbättring av arbetstagarnas säkerhet och hälsa inom utvinningsindustri ovan och under jord.

Direktivet reglerar delvis samma saker som den aktuella konventionen nr 176. Di-

rektivet har utfärdats med stöd av artikel 118 a i Romfördraget. I nämnda artikel i Romfördraget konstateras att de bestämmelser som antagits i enlighet med artikeln inte skall hindra någon medlemsstat från att bibehålla eller införa sådana mera långtgående bestämmelser för att värna om arbetsvillkoren som är förenliga med Romfördraget. Likaså är ILO-konventionerna enligt artikel 19 i ILO:s stadga till sin natur sådana akter som gäller miniminivån. Bestämmelserna i konventionen och i direktivet står inte i strid med varandra.

4. Ikraftträdande och uppsägning av konventionen

Konventionen träder i fråga om en stat som ratificerar den i kraft tolv månader efter den dag då Internationella arbetsbyråns generaldirektör har registrerat ratifikationen av konventionen.

En medlemsstat som har ratificerat konventionen kan sedan tio år förflutit från den dag då konventionen trädde i kraft internationellt säga upp den genom att underrätta Internationella arbetsbyråns generaldirektör om uppsägningen. Uppsägningen träder i kraft ett år efter den dag då skrivelsen gällande uppsägning har registrerats. En medlemsstat som inte inom ett år efter utgången av nämnda tioårsperiod gör bruk av sin uppsägningsrätt kan säga upp konventionen efter varje period om tio år.

5. Riksdagsbehandlingen av konventioner och rekommendationer som godkänts av Internationella arbetskonferensen

Enligt artikel 19 i Internationella arbetsorganisationens stadga skall varje medlemsstat inom en viss tid efter den allmänna konferensen föra konventioner och rekommendationer som godkänts av den allmänna konferensen till behörigt statsorgan för lagstiftnings- och andra åtgärder. Konventionen och rekommendationen skall därför föreläggas riksdagen.

I konvention nr 176 ingår inte några bestämmelser som strider mot gällande lagstiftning eller som förutsätter lagstiftningsåtgärder.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås,
att Riksdagen skall godkänna Inter-

nationella arbetsorganisationens konvention nr 176 om hälsa och säkerhet i gruvor, som godkänts vid Internationella arbetskonferensen i Genève den 22 juni 1995, och

att Internationella arbetsorganisationens rekommendation nr 183 om hälsa och säkerhet i gruvor, som godkänts vid Internationella arbetskonferensen i Genève den 22 juni 1995, skall beaktas i det kommande lagstiftningsarbetet i den mån det är ändamålsenligt och möjligt.

Helsingfors den 20 december 1996

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Arbetsminister *Liisa Jaakonsaari*

(Översättning)

Bilaga 1

KONVENTION**(nr 176)****om hälsa och säkerhet i gruvor**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för Internationella arbetsbyrån och samlats där den 6 juni 1995 till sitt åttioandra möte,

erinrar om relevanta konventioner och rekommendationer på arbetslivets område och särskilt 1957 års konvention angående avskaffande av tvångsarbete, 1960 års konvention och rekommendation om skydd för arbetstagare mot joniserande strålning, 1963 års konvention och rekommendation angående maskinskydd, 1964 års konvention och rekommendation angående förmåner vid yrkesskada, 1965 års konvention och rekommendation om minimiålder (arbete under jord), 1965 års konvention angående läkarundersökning av minderåriga (arbete under jord), 1977 års konvention och rekommendation om skydd för arbetstagare mot yrkesrisker i arbetsmiljön vilka förorsakas av luftförorening, buller och vibration, 1981 års konvention och rekommendation om skydd i arbete och arbetshygien, 1985 års konvention och rekommendation om företagshälsovård, 1986 års konvention och rekommendation angående säkerhet vid användning av asbest, 1988 års konvention och rekommendation om säkerhet och hälsa i byggnadsverksamhet, 1990 års konvention och rekommendation om säkerhet vid användning av kemikalier i arbetet samt 1993 års konvention och rekommendation om förebyggande av storolyckor inom industrin,

beaktar att arbetstagare har behov av och rätt till information och utbildning i fråga om de faror och risker de utsätts för i gruvindustrin liksom behov av och rätt att bli rådfrågade på ett effektivt sätt och att delta i förberedandet och införandet av åtgärder som främjar hälsa och säkerhet med tanke på dessa faror,

inser att det är önskvärt att förhindra att arbetstagare eller allmänheten drabbas av

CONVENTION**(Nr. 176)****concernant la sécurité et la santé dans les mines**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 6 juin 1995 en sa quatre-vingt-deuxième session;

Notant les conventions et recommandations internationales du travail pertinentes, en particulier la convention sur l'abolition du travail forcé, 1957; la convention et la recommandation sur la protection contre les radiations, 1960; la convention et la recommandation sur la protection des machines, 1963; la convention et la recommandation concernant les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, 1964; la convention et la recommandation sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965; la convention sur l'examen médical des adolescents (travaux souterrains), 1965; la convention et la recommandation sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977; la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981; la convention et la recommandation sur les services de santé au travail, 1985; la convention et la recommandation sur l'amiante, 1986; la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé dans la construction, 1988; la convention et la recommandation sur les produits chimiques, 1990, ainsi que la convention et la recommandation sur la prévention des accidents industriels majeurs, 1993;

Considérant le besoin et le droit que les travailleurs ont d'être informés, formés et consultés de manière effective, ainsi que de participer à la préparation et la mise en œuvre de mesures relatives à la sécurité et à la santé au sujet des dangers et des risques auxquels ils sont exposés dans l'industrie minière;

Reconnaissant qu'il est souhaitable de prévenir tout accident mortel, lésion ou atteinte

dödsolyckor, skador eller ohälsa eller att miljön skadas till följd av gruvdrift,

tar hänsyn till behovet av samarbete mellan Internationella arbetsorganisationen, Världshälsoorganisationen, Internationella atomenergiorganet och andra behöriga institutioner och erinrar om de relevanta instrument, praxissamlingar, regler och riktlinjer som publiceras av dessa organisationer,

har beslutat anta vissa förslag angående säkerhet och hälsa i gruvor, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention, och antar denna den 22 juni 1995 följande konvention, som kan kallas 1995 års konvention om hälsa och säkerhet i gruvor:

DEL I. DEFINITIONER

Artikel 1

1. I denna konvention avses med "gruva"

a) platser ovan eller under jord där särskilt följande verksamheter äger rum:

i) prospektering efter mineral, med undantag av olja och gas, som innebär mekanisk omvandling av marken;

ii) brytning av mineral, med undantag av olja och gas;

iii) bearbetning av material som brutits, inbegripet krossning, malning, anrikning och tvättning; och

b) samtliga maskiner, anordningar, redskap, industrianläggningar, byggnader samt jord- och vattenbyggnadskonstruktioner som används i samband med verksamhet enligt punkt a) ovan.

2. I denna konvention avses med "arbetsgivare" varje fysisk eller juridisk person som anställer en eller flera arbetstagare i en gruva samt, då sammanhanget kräver det, verksamhetsidkaren, huvudentreprenören, entreprenören eller underentreprenören.

à la santé que pourraient subir les travailleurs ou la population, ainsi que les dommages à l'environnement, qui pourraient résulter de l'exploitation minière;

Tenant compte de la nécessité d'une coopération entre l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation mondiale de la santé, l'Agence internationale de l'énergie atomique et les autres institutions compétentes, et notant les instruments, recueils de directives pratiques, codes et directives pertinents publiés par ces organisations;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la sécurité et à la santé dans les mines, question qui constitue le quatrième point de l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendront la forme d'une convention internationale, adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt quinze, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la sécurité et la santé dans les mines, 1995.

PARTIE I. DÉFINITIONS

Article 1

1. Aux fins de la présente convention, le terme «mine» comprend:

a) tout site à ciel ouvert ou souterrain où se déroulent notamment les activités suivantes:

i) l'exploration de minéraux, à l'exception du pétrole et du gaz, qui implique une altération mécanique du terrain;

ii) l'extraction de minéraux, à l'exception du pétrole et du gaz;

iii) la préparation des matériaux extraits, notamment le concassage, le broyage, la concentration ou le lavage;

b) l'ensemble des machines, équipements, accessoires, installations, bâtiments et structures de génie civil utilisés en rapport avec les activités visées à l'alinéa a) ci-dessus.

2. Aux fins de la présente convention, le terme "employeur" désigne toute personne physique ou morale qui emploie un ou plusieurs travailleurs dans une mine, ainsi que, si le contexte l'implique, l'exploitant, l'entrepreneur principal, l'entrepreneur ou le sous-traitant.

DEL II. TILLÄMPNINGSOMRÅDE OCH TILLÄMPNINGSFORMER

Artikel 2

1. Denna konvention gäller alla gruvor.

2. Den behöriga myndigheten i en medlemsstat som ratificerar denna konvention skall, efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna,

a) från tillämpningen av konventionen, eller vissa bestämmelser i denna, kunna undanta vissa typer av gruvor, om det allmänna skyddet i fråga om dessa gruvor enligt nationell lagstiftning och praxis inte är sämre än vad som skulle följa av en fullständig tillämpning av bestämmelserna i konventionen;

b) i det fallet att vissa typer av gruvor undantas enligt punkt a) ovan, göra upp planer för att konventionens tillämpningsområde gradvis skall omfatta samtliga gruvor.

3. En medlemsstat som ratificerar denna konvention och som begagnar sig av möjligheten enligt punkt 2 a) ovan skall i sina rapporter om konventionens tillämpning, vilka lämnas in enligt artikel 22 i Internationella arbetsorganisationens stadga, ange varje särskild kategori av gruvor som har undantagits samt skälen till att de har undantagits.

Artikel 3

Med hänsyn till nationella omständigheter och praxis och efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna skall medlemsstaten utforma och genomföra ett enhetligt program för säkerhet och hälsa i gruvor och se över det regelbundet. Härvid skall åtgärder för genomförande av konventionens bestämmelser beaktas särskilt.

Artikel 4

1. Åtgärder för trygghet av tillämpningen av konventionen skall föreskrivas av den nationella lagstiftningen.

2. Vid behov skall denna nationella lagstiftning kompletteras med:

a) tekniska normer, riktlinjer eller praxis-

PARTIE II. CHAMP ET MODALITÉS D'APPLICATION

Article 2

1. La présente convention s'applique à toutes les mines.

2. Après consultation avec les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressés, l'autorité compétente d'un Membre qui ratifie la convention,

a) pourra exclure certaines catégories de mines de l'application de la convention ou de certaines de ses dispositions si, dans son ensemble, la protection accordée en vertu de la législation et de la pratique nationales n'y est pas inférieure à celle qui résulterait de l'application intégrale des dispositions de la convention;

b) devra, au cas où certaines catégories de mines font l'objet d'exclusions en vertu de l'alinéa a) ci-dessus, établir des plans en vue de couvrir progressivement l'ensemble des mines.

3. Tout Membre qui ratifie la présente convention et se prévaut de la possibilité offerte au paragraphe 2 a) ci-dessus devra indiquer, dans les rapports sur l'application de la convention présentés, en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, toute catégorie particulière de mines qui a fait l'objet d'une exclusion et les raisons de cette exclusion.

Article 3

Le Membre devra, en tenant compte des conditions et de la pratique nationales, et après consultation avec les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressés, formuler et mettre en œuvre une politique cohérente en matière de sécurité et de santé dans les mines et la revoir périodiquement, notamment en ce qui concerne les mesures donnant effet aux dispositions de la convention.

Article 4

1. Les mesures visant à assurer l'application de la convention devront être prescrites par la législation nationale.

2. Lorsqu'il y a lieu, cette législation devra être complétée par:

a) des normes techniques, des principes

samlingar, eller

b) andra tillämpningssätt som är förenliga med nationell praxis, vilka skall identifieras av behörig myndighet.

Artikel 5

1. I den nationella lagstiftningen enligt artikel 4 punkt 1 skall anges vilken behörig myndighet som skall övervaka och reglera frågor som gäller säkerhet och hälsa i gruvor.

2. Sådan nationell lagstiftning skall föreskriva:

a) övervakning av säkerhet och hälsa i gruvor;

b) inspektion av gruvor av inspektörer som utsetts för detta ändamål av behörig myndighet;

c) rutiner för att rapportera om och undersöka dödsolyckor och allvarliga olyckor, farliga händelser och gruvolyckor i enlighet med nationell lagstiftning;

d) upprättande och offentliggörande av statistik över olycksfall, yrkessjukdomar och farliga händelser i enlighet med nationell lagstiftning;

e) behörig myndighets befogenheter att av säkerhets- och hälsoskäl avbryta eller begränsa gruvverksamheten till dess att de förhållanden som gett upphov till avbrottet eller begränsningen har rättats till; samt

f) upprättande av effektiva rutiner för säkerställande av att arbetstagarnas och deras representanters rätt att bli hörda i frågor som gäller säkerheten och hälsan på arbetsplatsen samt att delta i åtgärder i anslutning till detta görs gällande.

3. Sådan nationell lagstiftning skall föreskriva att tillverkning, lagring, transport och användning av explosiva varor och tändmedel vid gruvan skall utföras av behöriga och auktoriserade personer eller under deras direkta övervakning.

4. I sådan nationell lagstiftning skall specificeras:

a) krav gällande räddningsarbetet i gruvor, första hjälpen och lämplig medicinteknisk utrustning;

b) skyldighet att tillhandahålla och underhålla lämpliga andningsapparater för självräddning åt arbetstagare i underjordiska kolgruvor och vid behov i andra underjordiska

directeurs, des recueils de directives pratiques; ou

b) par d'autres moyens de mise en oeuvre conformes à la pratique nationale, qui seront identifiés par l'autorité compétente.

Article 5

1. La législation nationale visée à l'article 4, paragraphe 1, devra désigner l'autorité appelée à surveiller et réglementer les divers aspects de la sécurité et de la santé dans les mines.

2. Cette législation devra prévoir:

a) la surveillance de la sécurité et de la santé dans les mines;

b) l'inspection des mines par des inspecteurs désignés à cet effet par l'autorité compétente;

c) les procédures de notification et d'enquête dans les cas d'accidents mortels ou graves ainsi que de catastrophes minières et d'incidents dangereux tels que définis par ladite législation;

d) l'établissement et la publication des statistiques sur les cas d'accidents, de maladies professionnelles et d'incidents dangereux tels que définis par ladite législation;

e) le pouvoir de l'autorité compétente de suspendre ou de restreindre, pour des motifs de sécurité et de santé, les activités minières jusqu'à ce que les conditions à l'origine de la suspension ou de la restriction soient corrigées;

f) la mise en place de procédures efficaces en vue de donner effet aux droits des travailleurs et de leurs représentants d'être consultés au sujet des questions et de participer aux mesures relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail.

3. Cette législation nationale devra prévoir que la fabrication, l'entreposage, le transport et l'utilisation d'explosifs et de détonateurs à la mine devront être effectués par des personnes compétentes et autorisées ou sous leur surveillance directe.

4. Cette législation devra établir:

a) les prescriptions à suivre en matière de sauvetage dans les mines, de premiers soins ainsi que les services médicaux appropriés;

b) l'obligation de fournir des appareils respiratoires de sauvetage individuel adéquats aux travailleurs dans les mines souterraines de charbon et, s'il y a lieu, dans d'autres mi-

gruvor;

c) skyddsåtgärder att tillämpas på övergivna gruvanläggningar för att avlägsna eller minimera säkerhets- och hälsoriskerna;

d) krav gällande säker lagring, transport och förstöring av farliga ämnen som använts i gruvprocessen och av rester som uppkommit i gruvan; samt

e) skyldighet att vid behov tillhandahålla tillräckligt antal sanitära inrättningar och anordningar för tvätt, ombyte och intagande av måltider samt att hålla dem i hygieniskt skick.

5. Sådan nationell lagstiftning skall föreskriva att den arbetsgivare som är ansvarig för gruvan skall se till att lämpliga arbetsplaner görs upp före verksamhetens början och att planerna uppdateras periodvis med tanke på betydande ändringar samt att de finns tillgängliga inom gruvområdet.

DEL III. FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER OCH SKYDDSÅTGÄRDER I GRUVAN

A. Arbetsgivares ansvar

Artikel 6

När en arbetsgivare vidtar förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder enligt denna del i konventionen skall han bedöma riskerna och behandla dem i följande ordning:

- a) avlägsna riskerna;
- b) kontrollera riskerna vid källan;
- c) minimera riskerna bland annat genom att utarbeta system för säkerhet i arbetet; och
- d) i den mån risker kvarstår, planera för användning av personlig skyddsutrustning, med hänsyn till vad som är skäligt, praktiskt och genomförbart, i enlighet med god praxis och med iakttagande av behörig aktsamhet.

Artikel 7

Arbetsgivarna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att avlägsna eller minimera sä-

nes souterraines ainsi que d'entretenir ces appareils;

c) les mesures de protection à appliquer aux travaux miniers abandonnés en vue d'éliminer ou de réduire au minimum les risques pour la sécurité et la santé;

d) les prescriptions visant à assurer, dans des conditions de sécurité satisfaisantes, le stockage, le transport et l'élimination des substances dangereuses utilisées dans les travaux miniers ainsi que les résidus produits à la mine;

e) le cas échéant, l'obligation de fournir et maintenir dans un état d'hygiène satisfaisant un nombre suffisant d'équipements sanitaires et d'installations pour se laver, se changer et se nourrir.

5. Cette législation nationale devra prévoir que l'employeur responsable de la mine doit veiller à l'élaboration de plans appropriés des travaux miniers avant le début des opérations ainsi que lors de toute modification significative, et à la mise à jour périodique de ces plans qui devront être tenus à disposition sur le site de la mine.

PARTIE III. MESURES DE PRÉVENTION ET DE PROTECTION DANS LA MINE

A. Responsabilités des employeurs

Article 6

En prenant les mesures de prévention et de protection prévues par cette partie de la convention, l'employeur devra évaluer les risques et les traiter selon l'ordre de priorité suivant:

- a) éliminer ces risques;
 - b) les contrôler à la source;
 - c) les réduire au minimum par divers moyens dont l'élaboration de méthodes de travail sûres;
 - d) dans la mesure où ces risques subsistent, prévoir l'utilisation d'équipements de protection individuelle,
- eu égard à ce qui est raisonnable, praticable et réalisable, ainsi qu'à ce qui est considéré comme de bonne pratique et conforme à la diligence requise.

Article 7

L'employeur devra être tenu de prendre toutes les mesures nécessaires pour éliminer

kerhets- och hälsoriskerna i gruvor som står under deras tillsyn och särskilt:

a) se till att gruvan är planerad, konstruerad och försedd med elektrisk, mekanisk och annan utrustning, inklusive kommunikationssystem, för att förhållanden för säker verksamhet och en hälsosam arbetsmiljö skall kunna garanteras;

b) se till att gruvan tas i drift, exploateras, underhålls och avvecklas på sådant sätt att arbetstagarna kan utföra sitt arbete utan fara för sin egen eller andra personers säkerhet och hälsa;

c) vidta åtgärder för att bevara stabiliteten i marken inom sådana områden till vilka personer har tillträde i samband med arbetet;

d) när det är möjligt förse varje underjordisk arbetsplats med två utgångar, som var och en utmynnar i en separat gång upp till markytan;

e) garantera övervakning, utvärdering och regelbunden inspektion av arbetsmiljön för att de olika faror som arbetstagarna kan vara utsatta för skall kunna identifieras och graden av denna utsatthet uppskattas;

f) säkerställa tillräcklig ventilation för alla underjordiska anläggningar där tillträde är tillåtet;

g) för de områden som är utsatta för särskilda risker, utarbeta och genomföra en verksamhetsplan samt rutiner för att en säker arbetsorganisation och skydd av arbetstagarna skall kunna garanteras;

h) vidta åtgärder och försiktighetsmått som är anpassade efter typen av gruvdrift för att utbrott och spridning av bränder och explosioner skall kunna förebyggas, upptäckas och bekämpas;

i) se till att verksamheten stoppas och arbetstagarna evakueras till en säker plats, när arbetstagarnas säkerhet och hälsa är allvarligt hotad.

Artikel 8

Arbetsgivaren skall för varje gruva utarbeta en särskild beredskapsplan med tanke på sådana industriella katastrofer och naturkatastrofer som skäligen kan förutses.

ou réduire au minimum les risques pour la sécurité et la santé que présentent les mines sous son autorité, et en particulier:

a) veiller à ce que la mine soit conçue, construite et pourvue d'un équipement électrique, mécanique et autre, y compris un système de communication, de manière que les conditions nécessaires à la sécurité de son exploitation ainsi qu'un milieu de travail salubre soient assurés;

b) veiller à ce que la mine soit mise en service, exploitée, entretenue et déclassée de façon telle que les travailleurs puissent exécuter les tâches qui leur sont assignées sans danger pour leur sécurité et leur santé ou celles d'autres personnes;

c) prendre des dispositions pour maintenir la stabilité du terrain dans les zones auxquelles les personnes ont accès à l'occasion de leur travail;

d) chaque fois que cela est réalisable, prévoir, à partir de tout lieu de travail souterrain, deux issues dont chacune débouche sur une voie séparée menant au jour;

e) assurer le contrôle, l'évaluation et l'inspection périodique du milieu de travail afin d'identifier les divers dangers auxquels les travailleurs peuvent être exposés et d'évaluer le degré de cette exposition;

f) assurer une ventilation adéquate de tous les travaux souterrains auxquels l'accès est autorisé;

g) pour les zones exposées à des risques particuliers, élaborer et appliquer un plan d'exploitation et des procédures de nature à garantir la sécurité du système de travail et la protection des travailleurs;

h) prendre des mesures et des précautions adaptées au type d'exploitation minière afin de prévenir, de détecter et de combattre le déclenchement et la propagation d'incendies et d'explosions;

i) faire en sorte que les activités soient arrêtées et les travailleurs évacués vers un lieu sûr, lorsque la sécurité et la santé des travailleurs sont gravement menacées.

Article 8

L'employeur devra, pour chaque mine, préparer un plan d'action d'urgence spécifique en vue de faire face aux catastrophes industrielles et naturelles raisonnablement prévisibles.

Artikel 9

Då arbetstagarna är utsatta för fysiska, kemiska eller biologiska faror skall arbetsgivaren:

a) på ett förståeligt sätt informera arbetstagarna om de faror deras arbete innebär, om de hälsorisker det medför samt om relevanta förebyggande åtgärder och skyddsåtgärder;

b) vidta lämpliga åtgärder för att avlägsna eller minimera de risker som följer av utsattheten för dessa faror;

c) då lämpligt skydd mot risk för olyckor eller skador på hälsan, utsatthet för skadliga förhållanden inbegripet, inte kan garanteras med andra medel, utan kostnad för arbetstagaren tillhandahålla och underhålla lämplig skyddsutrustning, kläder vid behov och andra hjälpmedel i enlighet med den nationella lagstiftningen; samt

d) garantera arbetstagare som har drabbats av en skada eller sjukdom på arbetsplatsen första hjälpen, lämplig transport från arbetsplatsen liksom tillgång till lämplig läkarvård.

Artikel 10

Arbetsgivaren skall se till att:

a) arbetstagarna utan kostnad erhåller lämplig utbildning och fortbildning samt förståeliga instruktioner om frågor som gäller säkerhet och hälsa liksom även om de arbetsuppgifter som tilldelats dem;

b) i överensstämmelse med nationell lagstiftning, lämplig övervakning och kontroll utövas på varje skift för tryggnad av en säker gruvdrift;

c) ett system upprättas så att exakta uppgifter när som helst kan fås om namnen på alla de personer som befinner sig under jord liksom om deras sannolika lokalisering;

d) alla olyckor och farliga händelser, så som dessa definieras i den nationella lagstiftningen, undersöks och att lämpliga åtgärder vidtas för att avhjälpa dem; samt

e) i överensstämmelse med nationell lagstiftning, en rapport om olyckor och farliga händelser upprättas till den behöriga myndigheten.

Article 9

Lorsque des travailleurs sont exposés à des dangers d'ordre physique chimique ou biologique, l'employeur sera tenu de:

a) tenir les travailleurs informés, d'une manière intelligible, des dangers que présente leur travail, des risques qu'il comporte pour leur santé et des mesures de prévention et de protection applicables;

b) prendre des mesures appropriées afin d'éliminer ou de réduire au minimum les risques résultant de cette exposition;

c) lorsque la protection adéquate contre les risques d'accident ou d'atteinte à la santé, et notamment contre l'exposition à des conditions nuisibles, ne peut être assurée par d'autres moyens, fournir et entretenir, sans frais pour les travailleurs, des vêtements appropriés aux besoins ainsi que des équipements et autres dispositifs de protection définis par la législation nationale; et

d) assurer aux travailleurs qui ont souffert d'une lésion ou d'une maladie sur le lieu de travail les premiers soins, des moyens adéquats de transport à partir du lieu de travail ainsi que l'accès à des services médicaux appropriés.

Article 10

L'employeur devra veiller à ce que:

a) les travailleurs reçoivent, sans frais pour eux, une formation et un recyclage adéquats ainsi que des instructions intelligibles relatives à la sécurité et à la santé ainsi qu'aux tâches qui leur sont assignées;

b) conformément à la législation nationale, une surveillance et un contrôle adéquats soient exercés sur chaque équipe afin qu'en cas de travail posté l'exploitation de la mine se déroule dans des conditions de sécurité;

c) un système soit mis en place afin que puissent être connus avec précision, à tout moment, les noms de toutes les personnes qui se trouvent au fond ainsi que leur localisation probable;

d) tous les accidents et incidents dangereux, tels que définis par la législation nationale, fassent l'objet d'une enquête, et que des mesures appropriées soient prises pour y remédier; et

e) un rapport sur les accidents et incidents dangereux soit établi conformément à la législation nationale à l'intention de l'autorité compétente.

Artikel 11

Arbetsgivaren skall i enlighet med de allmänna principerna om företagshälsovård och i överensstämmelse med nationell lagstiftning försäkra sig om att regelbunden hälsoövervakning ordnas för de arbetstagare som är utsatta för hälsorisker som är specifika för gruvdrift.

Article 11

L'employeur devra s'assurer qu'une surveillance médicale régulière portant sur les travailleurs exposés à des risques professionnels propres aux activités minières est exercée selon les principes généraux de la médecine du travail et conformément à la législation nationale.

Artikel 12

När två eller flera arbetsgivare bedriver verksamhet i samma gruva, skall den arbetsgivare som är ansvarig för gruvans samordna genomförandet av alla åtgärder gällande arbetstagarnas säkerhet och hälsa, och denne arbetsgivare skall vara den främste ansvarige för verksamhetens säkerhet. Detta befriar inte enskilda arbetsgivare från deras ansvar att vidta alla åtgärder som berör deras arbetstagares säkerhet och hälsa.

Article 12

Lorsque deux ou plusieurs employeurs se livrent à des activités dans la même mine, l'employeur responsable de la mine devra coordonner l'exécution de toutes les mesures relatives à la sécurité et à la santé des travailleurs et être tenu pour premier responsable de la sécurité des opérations sans que les employeurs individuels se trouvent exonérés de leur responsabilité propre en ce qui concerne la mise en œuvre de toutes les mesures relatives à la sécurité et à la santé de leurs travailleurs.

B. Rättigheter och skyldigheter för arbetstagare och deras representanter

B. Droits et obligations des travailleurs et de leurs délégués

Artikel 13

1. Enligt den nationella lagstiftningen, till vilken hänvisas i artikel 4, skall arbetstagarna ha följande rättigheter:

a) att rapportera om olyckor, farliga händelser och faror till arbetsgivaren och till den behöriga myndigheten;

b) att begära att få inspektioner och undersökningar utförda av arbetsgivaren och av den behöriga myndigheten och att få dem utförda, när det finns skäl till oro beträffande säkerheten och hälsan;

c) att känna till och bli informerade om de faror på arbetsplatsen som kan påverka deras säkerhet eller hälsa;

d) att erhålla sådan information som är av betydelse för deras säkerhet eller hälsa och som arbetsgivaren eller den behöriga myndigheten besitter;

e) att avlägsna sig från varje plats i gruvan då en situation har uppstått som det finns skäligen anledning att tro att medför allvarlig fara för deras säkerhet eller hälsa; samt

Article 13

1. La législation nationale visée à l'article 4 devra reconnaître aux travailleurs le droit:

a) de signaler les accidents, les incidents dangereux et les dangers à l'employeur et à l'autorité compétente;

b) de demander et obtenir que des inspections et des enquêtes soient menées par l'employeur et l'autorité compétente lorsqu'il existe un motif de préoccupation touchant à la sécurité et la santé; et

c) de connaître les dangers au lieu de travail susceptibles de nuire à leur sécurité ou à leur santé et d'en être informés;

d) d'obtenir les informations en possession de l'employeur ou de l'autorité compétente relatives à leur sécurité ou à leur santé;

e) de s'écarter de tout endroit dans la mine lorsqu'il y a des motifs raisonnables de penser qu'il existe une situation présentant un danger sérieux pour leur sécurité ou leur santé; et

f) att kollektivt välja representanter i frågor som gäller säkerhet och hälsa.

2. De representanter i frågor som gäller säkerhet och hälsa som avses i punkt 1 f) ovan skall, i överensstämmelse med nationell lagstiftning, ha följande rättigheter:

a) att företräda arbetstagarna i alla frågor som gäller säkerhet och hälsa på arbetsplatsen, inklusive att i tillämpliga delar utöva de rättigheter som anges i punkt 1 ovan;

b) att:

i) delta i inspektioner och undersökningar som på arbetsplatsen utförs av arbetsgivaren och av den behöriga myndigheten; och

ii) övervaka och undersöka frågor som gäller säkerhet och hälsa;

c) att anlita rådgivare och oberoende experter;

d) att på lämpligt sätt samråda med arbetsgivaren i frågor som gäller säkerhet och hälsa, inbegripet frågor som gäller verksamhetsprinciper och förfaranden;

e) att samråda med den behöriga myndigheten; samt

f) att ta emot underrättelser om olycksfall och farliga händelser inom de områden för vilka de har valts.

3. Förfaringssätten när det gäller utövande av de rättigheter som nämns i punkterna 1 och 2 ovan skall särskilt nämnas:

a) i den nationella lagstiftningen; samt

b) i samråd mellan arbetsgivare och arbetstagare samt deras representanter.

4. Den nationella lagstiftningen skall säkerställa att de rättigheter som anges i punkterna 1 och 2 ovan kan utövas utan diskriminering eller repressalier.

Artikel 14

Enligt nationell lagstiftning skall arbetstägare, i enlighet med sin utbildning, vara skyldiga:

a) att rätta sig efter föreskrivna åtgärder som hänför sig till säkerhet och hälsa;

b) att ta rimligt ansvar för sin egen säkerhet och hälsa samt för andra personers säkerhet och hälsa som kan påverkas av deras handlingar eller försummelser i arbetet, inbegripet omsorgsfull omvårdnad och användning av de skyddskläder, hjälpmedel och anordningar som har ställts till deras

f) de choisir collectivement des délégués à la sécurité et à la santé.

2. Les délégués des travailleurs à la sécurité et à la santé visés au paragraphe 1f) ci-dessus devront se voir reconnaître, conformément à la législation nationale, le droit:

a) de représenter les travailleurs pour tout ce qui touche à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail, y compris selon le cas d'exercer les droits mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus;

b) de:

i) participer aux inspections et aux enquêtes qui sont menées par l'employeur et par l'autorité compétente sur le lieu de travail;

ii) procéder à une surveillance et à des enquêtes relatives à la sécurité et la santé;

c) de faire appel à des conseillers et à des experts indépendants;

d) de tenir en temps opportun des consultations avec l'employeur au sujet des questions relatives à la sécurité et à la santé, y compris les politiques et procédures en la matière;

e) de tenir des consultations avec l'autorité compétente; et

f) de recevoir notification des accidents ainsi que des incidents dangereux, intéressant le secteur pour lequel ils ont été sélectionnés.

3. Les procédures relatives à l'exercice des droits visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus seront précisées:

a) par la législation nationale, ainsi que

b) par le biais des consultations entre les employeurs et les travailleurs et leurs représentants.

4. La législation nationale devra faire en sorte que les droits visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus puissent être exercés sans discrimination ni représailles.

Article 14

La législation nationale devra prévoir que, suivant leur formation, les travailleurs soient soumis à l'obligation:

a) de se conformer aux mesures prescrites en matière de sécurité et de santé;

b) de prendre raisonnablement soin de leur propre sécurité et de leur propre santé ainsi que de celles d'autres personnes susceptibles d'être affectées par leurs actes ou leurs omissions au travail, y compris en utilisant correctement les moyens, vêtements de protection et équipements mis à leur disposition à

förfogande för detta ändamål;

c) att omedelbart rapportera till sin närmaste förmän om varje situation som de tror kan innebära risk för deras eller andra personers säkerhet eller hälsa och som de inte själva kan hantera på lämpligt sätt; samt

d) att samarbeta med arbetsgivaren för att medge att de skyldigheter och det ansvar som åligger honom enligt konventionen respekteras.

cet effet et veillant à en prendre soin;

c) de signaler immédiatement à leur supérieur direct toute situation pouvant à leur avis présenter un risque pour leur sécurité ou leur santé ou celles d'autres personnes et à laquelle ils ne sont pas eux-mêmes en mesure de faire face convenablement;

d) de coopérer avec l'employeur afin de faire en sorte que les obligations et responsabilités qui sont à la charge de ce dernier en vertu de la convention soient respectées.

C. Samarbete

Artikel 15

Åtgärder skall vidtas i enlighet med nationell lagstiftning för att uppmuntra samarbete mellan arbetsgivare och arbetstagare samt deras representanter i syfte att främja säkerhet och hälsa i gruvor.

C. Coopération

Article 15

Des mesures devront être prises, conformément à la législation nationale, pour encourager la coopération entre les employeurs et les travailleurs et leurs représentants en vue de promouvoir la sécurité et la santé dans les mines.

DEL IV. GENOMFÖRANDE

Artikel 16

Medlemsstaterna skall:

a) vidta alla nödvändiga åtgärder, inklusive lämpliga påföljder och tillrättaläggande åtgärder, för att garantera ett effektivt genomförande av bestämmelserna i konventionen; samt

b) inrätta lämpliga inspektionstjänster för att övervaka tillämpningen av de åtgärder som skall vidtas enligt konventionen och förse dessa inspektörer med de resurser som krävs för att uppgifterna skall kunna genomföras.

PARTIE IV. APPLICATION

Article 16

Le Membre devra:

a) adopter toutes les mesures nécessaires, y compris les sanctions et les mesures correctives appropriées, afin d'assurer l'application effective des dispositions de la convention; et

b) mettre en place des services d'inspection appropriés afin de contrôler l'application des mesures à prendre conformément à la convention, et doter ces services des ressources nécessaires pour l'accomplissement de leurs tâches.

DEL V. SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 17

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 18

1. Denna konvention är bindande endast

PARTIE V. DISPOSITIONS FINALES

Article 17

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 18

1. La présente convention ne liera que les

för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv månader efter det att ratifikationer från två medlemsstater har registrerats hos Internationella arbetsbyråns generaldirektör.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 19

1. En medlemsstat som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse som sänds till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlemsstat, som har ratificerat konventionen och inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period av tio år och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 20

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som generaldirektören har tagit emot från medlemsstaterna och registrerat.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikation i ordningen som generaldirektören har tagit emot, skall generaldirektören fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 21

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i

Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général du Bureau international du Travail.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 19

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 20

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 21

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire

Förenta Nationernas stadga, lämna Förenta Nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning som har registrerats enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Artikel 22

När Internationella arbetsbyråns styrelse finner att det behövs, skall den lämna Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka om det finns skäl att på konferensens dagordning föra upp frågan om att helt eller delvis revidera konventionen.

Article 22

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Artikel 23

1. Om konferensen antar en ny konvention som helt eller delvis ersätter denna konvention, och den nya konventionen inte föreskriver något annat,

a) skall, under förutsättning att den nya konventionen har trätt i kraft, en medlemsstats ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av villkoren enligt artikel 19;

b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemsstaterna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention som ersätter den.

Article 23

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 19 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Artikel 24

De engelska och franska versionerna av texten till denna konvention är lika giltiga.

Article 24

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

(Översättning)

Bilaga 2

REKOMMENDATION

(nr 183)

om hälsa och säkerhet i gruvor

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för Internationella arbetsbyrån och samlats där den 6 juni 1995 till sitt åttioandra möte,

erinrar om relevanta konventioner och rekommendationer på arbetslivets område och särskilt 1957 års konvention angående avskaffande av tvångsarbete, 1960 års konvention och rekommendation om skydd för arbetstagare mot joniserande strålning, 1963 års konvention och rekommendation angående maskinskydd, 1964 års konvention och rekommendation angående förmåner vid yrkesskada, 1965 års konvention och rekommendation om minimiålder (arbete under jord), 1965 års konvention angående läkarundersökning av minderåriga (arbete under jord), 1977 års konvention och rekommendation om skydd för arbetstagare mot yrkesrisker i arbetsmiljön vilka förorsakas av luftförorening, buller och vibration, 1981 års konvention och rekommendation om skydd i arbete och arbetshygien, 1985 års konvention och rekommendation om företagshälsovård, 1986 års konvention och rekommendation angående säkerhet vid användning av asbest, 1988 års konvention och rekommendation om säkerhet och hälsa i byggnadsverksamhet, 1990 års konvention och rekommendation om säkerhet vid användning av kemikalier i arbetet samt 1993 års konvention och rekommendation om förebyggande av storolyckor inom industrin,

beaktar att arbetstagare har behov av och rätt till information och utbildning i fråga om de faror och risker de utsätts för i gruvindustrin liksom behov av och rätt att bli rådfrågade på ett effektivt sätt och att delta i förberedandet och införandet av åtgärder som främjar hälsa och säkerhet med tanke på dessa faror,

inser att det är önskvärt att förhindra att arbetstagare eller allmänheten drabbas av dödsolyckor, skador eller ohälsa eller att miljön skadas till följd av gruvdrift,

RECOMMANDATION

(Nr. 183)

concernant la sécurité et la santé dans les mines

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 6 juin 1995 en sa quatre-vingt-deuxième session;

Notant les conventions et recommandations internationales du travail pertinentes, en particulier la convention sur l'abolition du travail forcé, 1957; la convention et la recommandation sur la protection contre les radiations 1960; la convention et la recommandation sur la protection des machines, 1963; la convention et la recommandation concernant les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, 1964; la convention et la recommandation sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965; la convention sur l'examen médical des adolescents (travaux souterrains), 1965; la convention et la recommandation sur le milieu de travail (pollution de l'air, bruit et vibrations), 1977; la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981; la convention et la recommandation sur les services de santé au travail, 1985; la convention et la recommandation sur l'amiante, 1986; la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé dans la construction, 1988; la convention et la recommandation sur les produits chimiques, 1990, et la convention et la recommandation sur la prévention des accidents industriels majeurs, 1993;

Considérant le besoin et le droit que les travailleurs ont d'être informés, d'être formés et consultés de manière effective ainsi que de participer à la préparation et la mise en œuvre de mesures relatives à la sécurité et à la santé au sujet des dangers et des risques auxquels ils sont exposés dans l'industrie minière;

Reconnaissant qu'il est souhaitable de prévenir tout accident mortel, lésion ou atteinte à la santé que pourraient subir les travailleurs ou la population, ainsi que les domma-

tar hänsyn till behovet av samarbete mellan Internationella arbetsorganisationen, Världshälsoorganisationen, Internationella atomenergiorganet och andra behöriga institutioner och erinrar om de relevanta instrument, praxissamlingar, regler och riktlinjer som publiceras av dessa organisationer,

har beslutat anta vissa förslag angående säkerhet och hälsa i gruvor, en fråga som utgör den fjärde punkten på mötets dagordning,

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en rekommendation som kompletterar konventionen om hälsa och säkerhet i gruvor, och

antar denna den 22 juni 1995 följande rekommendation, som kan kallas 1995 års rekommendation om hälsa och säkerhet i gruvor:

I. ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. Bestämmelserna i denna rekommendation kompletterar bestämmelserna i 1995 års konvention om hälsa och säkerhet i gruvor (nedan kallad "konventionen") och bör tillämpas tillsammans med dem.

2. Denna rekommendation gäller alla gruvor.

3. (1) Med hänsyn till nationella villkor och praxis och efter samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna, bör varje medlemsstat utforma, genomföra och periodvis se över ett enhetligt program för hälsa och säkerhet i gruvor.

(2) Det samråd som avses i artikel 3 i konventionen bör innefatta samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna om återverkan av arbetstidens längd, nattarbete och skiftarbete på arbetstagarnas säkerhet och hälsa. Efter detta samråd bör medlemsstaten vidta nödvändiga åtgärder beträffande arbetstiden, särskilt maximal daglig arbetstid och daglig minimivilodid.

ges à l'environnement qui peuvent résulter de l'exploitation minière;

Tenant compte de la nécessité d'une coopération entre l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation mondiale de la santé, l'Agence internationale de l'énergie atomique et les autres institutions compétentes, et notant les instruments, recueils de directives pratiques, codes et directives pertinents publiés par ces organisations;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la sécurité et à la santé dans les mines, question qui constitue le quatrième point de l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation complétant la convention concernant la sécurité et la santé dans les mines,

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt quinze, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur la sécurité et la santé dans les mines, 1995.

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Les dispositions de la présente recommandation complètent celles de la convention sur la sécurité et la santé dans les mines, 1995 (ci-après dénommée "la convention"), et devraient s'appliquer conjointement avec celles-ci.

2. La présente recommandation s'applique à toutes les mines.

3. (1) Tout Membre devrait, en tenant compte des conditions et de la pratique nationales, et après consultation avec les organisations les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressées, formuler et mettre en œuvre une politique cohérente en matière de sécurité et de santé dans les mines et la revoir périodiquement.

(2) Les consultations prévues à l'article 3 de la convention devraient inclure des consultations avec les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives quant aux répercussions de la durée du travail, du travail de nuit et du travail posté sur la sécurité et la santé des travailleurs. Au terme de ces consultations, le Membre devrait prendre les mesures nécessaires relatives aux horaires de travail, et en particulier à la durée maximale journalière du travail et à la durée minimale des périodes de repos journalier.

4. Behörig myndighet bör ha en väl kvalificerad och utbildad personal som besitter behövliga kunskaper för att med tillräcklig teknisk och yrkesmässig assistans inspektera, undersöka, utvärdera och ge råd i de frågor som behandlas i konventionen samt garantera att nationell lagstiftning iakttas.

5. Åtgärder bör vidtas för att uppmuntra och främja:

a) forskning i och utbyte av information om säkerhet och hälsa i gruvor på nationell och internationell nivå;

b) särskilt bistånd från behörig myndighet till små gruvföretag i syfte att:

i) bistå med överföring av teknisk know-how;

ii) upprätta program för förebyggande säkerhets- och hälsoprogram; och

iii) främja samarbete och samråd mellan arbetsgivare och arbetstagare och deras representanter; samt

c) program eller system för rehabilitering och återanpassning av arbetstagare som har drabbats av en yrkesskada eller yrkessjukdom.

6. Kraven gällande övervakning av säkerhet och hälsa i gruvor enligt artikel 5 punkt 2 i konventionen bör vid behov innefatta föreskrifter om:

a) intyg och utbildning;

b) inspektion av gruva, utrustning och anläggningar;

c) övervakning av hantering, transport, förvaring och användning av explosiva varor och farliga ämnen som används eller framställs i gruvprocessen;

d) arbete som utförs på elektrisk utrustning och elektriska anläggningar; och

e) tillsyn över arbetstagarna.

7. Kraven enligt artikel 5 punkt 4 i konventionen kan föreskriva att leverantörer av utrustning, anordningar samt farliga produkter och ämnen till gruvan skall se till att dessa uppfyller nationella normer för säkerhet och hälsa, märka produkterna på ett tydligt sätt och lämna begripliga upplysningar och instruktioner.

8. De krav enligt artikel 5 punkt 4 a) i konventionen vilka gäller räddning i gruvor och första hjälpen samt lämplig medicintek-

4. L'autorité compétente devrait pouvoir compter sur un personnel dûment qualifié, formé et compétent, disposant d'appuis techniques et professionnels suffisants pour inspecter, enquêter, fournir une évaluation et des conseils au sujet des questions traitées dans la convention, et assurer le respect de la législation nationale.

5. Des mesures devraient être prises pour encourager et promouvoir:

a) la recherche et l'échange d'informations, aux niveaux national et international, sur la sécurité et la santé dans les mines;

b) l'octroi d'une assistance spécifique aux petites entreprises minières par l'autorité compétente, en vue:

i) d'aider au transfert de connaissances techniques;

ii) d'instaurer des programmes de sécurité et de santé préventifs; et

iii) de promouvoir la coopération et les consultations entre les employeurs et les travailleurs et leurs représentants; et

c) des programmes ou des systèmes de rééducation et de réintégration des travailleurs victimes d'une lésion ou d'une maladie professionnelle.

6. Les dispositions relatives à la surveillance de la sécurité et de la santé dans les mines prévues à l'article 5, paragraphe 2, de la convention devraient, lorsqu'il y a lieu, comprendre des prescriptions concernant:

a) l'habilitation et la formation des personnes;

b) l'inspection de la mine, de ses équipements et installations;

c) l'organisation et le contrôle de la manutention, du transport, du stockage et de l'utilisation des explosifs ainsi que des substances dangereuses utilisées ou produites au cours des travaux miniers;

d) les travaux relatifs aux équipements et aux installations électriques; et

e) l'encadrement des travailleurs.

7. Les prescriptions prévues à l'article 5, paragraphe 4, de la convention pourraient prévoir que les fournisseurs d'équipements, d'accessoires et de produits et substances dangereux à la mine devraient être tenus de veiller à leur conformité avec les normes de sécurité et de santé nationales, d'étiqueter clairement les produits et de fournir des instructions et des informations intelligibles.

8. Les prescriptions relatives au sauvetage dans les mines et aux premiers soins visées à l'article 5, paragraphe 4 a), de la conven-

nisk utrustning för vård i nödsituationer kunde omfatta:

- a) organisationsåtgärder;
- b) utrustning som skall tillhandahållas;
- c) utbildningsstandarder;
- d) utbildning av arbetstagare och deltagande i övningar;
- e) lämpligt antal utbildade personer som skall finnas tillgängliga;
- f) ändamålsenligt kommunikationssystem;
- g) effektivt alarmsystem;
- h) anordningar för utrymning och räddning samt underhåll av dessa;
- i) inrättande av en räddningsgrupp eller räddningsgrupper i gruvan;
- j) regelbunden läkarundersökning för bedömning av lämpligheten hos dem som hör till gruppen eller grupperna samt regelbunden övningar för dem;
- k) läkarvård och transport till läkarvård för arbetstagare som drabbats av en skada eller sjukdom på arbetsplatsen, i båda fallen utan kostnad för dem;

l) samordning med lokala myndigheter;

m) åtgärder för främjande av internationellt samarbete inom detta område.

9. Kraven enligt artikel 5 punkt 4 b) i konventionen kunde innefatta specifikationer och regler för den typ av räddningsmateriel som skall ställas till förfogande samt tillhandahållande av andningsapparater, särskilt i fråga om gruvor där gasläckor kan inträffa och andra gruvor där det kan vara ändamålsenligt.

10. Nationell lagstiftning bör föreskriva åtgärder för en riskfri användning och ett riskfritt underhåll av fjärrstyrningsutrustning.

11. Nationell lagstiftning bör särskilt ange att arbetsgivaren skall vidta lämpliga åtgärder för att garantera skydd för arbetstagare som arbetar ensamma eller i isolering.

tion ainsi qu'aux installations médicales appropriées pour les cas d'urgence pourraient porter notamment sur:

- a) les mesures d'organisation;
- b) l'équipement à fournir;
- c) les normes de formation;
- d) la formation des travailleurs et leur participation à des exercices;
- e) le nombre requis de personnes formées qui devraient être disponibles;
- f) un système de communication approprié;
- g) un système d'alarme efficace pour avertir du danger;
- h) l'aménagement et l'entretien de dispositifs d'évacuation et de secours;
- i) la constitution d'une équipe ou d'équipes de sauvetage dans la mine;
- j) un examen médical d'aptitude périodique et des exercices réguliers pour la ou les équipes;

k) des soins médicaux ainsi que le transport vers ces soins des travailleurs victimes de blessures ou de maladies sur le lieu de travail, dans les deux cas sans frais pour eux;

l) la coordination avec les autorités locales;

m) les mesures destinées à promouvoir la coopération internationale dans ce domaine.

9. Les prescriptions prévues à l'article 5, paragraphe 4 b), de la convention pourraient porter sur les spécifications et normes du type d'appareils respiratoires de sauvetage à fournir et, notamment dans le cas des mines sujettes à des dégagements instantanés de gaz ou d'autres mines où cela peut être approprié, prévoir la fourniture d'appareils respiratoires autonomes.

10. La législation nationale devrait prescrire des mesures propres à assurer l'utilisation et l'entretien sans danger des équipements de contrôle à distance.

11. La législation nationale devrait spécifier que l'employeur devrait prendre les mesures propres à assurer la protection des travailleurs qui travaillent seuls ou de façon isolée.

II. FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER OCH SKYDDSÅTGÄRDER VID GRUVAN

12. Arbetsgivare bör utvärdera farorna och analysera riskerna och sedan vid behov utveckla och genomföra system för hantering av dessa risker.

13. I syfte att säkerställa stabiliteten i marken enligt artikel 7 c) i konventionen bör arbetsgivaren vidta alla lämpliga åtgärder för att:

a) övervaka och kontrollera rörelser i marken;

b) vid behov effektivt stötta taket, väggar och golvet i gruvanläggningen, utom i de områden där utvinningsmetoden tillåter kontrollerat ras av marken;

c) övervaka och kontrollera väggarna i dagbrottsgruvor för att hindra material från att falla eller glida ner i dagbrottet och utsetta arbetstagarna för fara; och

d) säkerställa att dammar, vattenreservoarer, avfallsbehållare och andra motsvarande anordningar är utformade på lämpligt sätt samt konstruerade och kontrollerade för att risker för fallande material eller ras skall kunna förebyggas.

14. De skilda gångar som föreskrivs i artikel 7 d) i konventionen bör vara så oberoende av varandra som möjligt; anordningar och utrustning bör anskaffas för att arbetstagarna skall kunna evakueras på ett säkert sätt i fall av fara.

15. Med tillämpning av artikel 7 f) i konventionen bör alla arbetsplatser under jord till vilka arbetstagarna har tillträde och, enligt behov, också andra områden ha tillfredsställande ventilation för att en atmosfär skall kunna upprätthållas:

a) där risken för explosioner är utesluten eller reducerad till ett minimum;

b) som möjliggör tillfredsställande arbetsförhållanden med hänsyn till de arbetsmetoder som används och de fysiska påfrestningarna på arbetstagarna; och

c) som uppfyller nationella regler om damm, gas, strålning och klimatförhållanden; då nationella regler inte finns bör arbetsgivaren ta hänsyn till internationella regler.

16. De särskilda risker enligt artikel 7 g) i konventionen som kräver en verksamhets-

II. MESURES DE PRÉVENTION ET DE PROTECTION À LA MINE

12. Les employeurs devraient procéder à des évaluations des dangers et à des analyses de risques et, sur cette base, élaborer et mettre en œuvre, s'il y a lieu, des systèmes de gestion de ces risques.

13. En vue d'assurer la stabilité du terrain, ainsi qu'il est prévu à l'article 7 c) de la convention, l'employeur devrait prendre toutes les mesures appropriées pour:

a) surveiller et contrôler les mouvements de terrain;

b) le cas échéant, réaliser un soutènement effectif du toit, des parements et du sol des travaux miniers, sauf aux endroits où les méthodes d'extraction choisies permettent un affaissement maîtrisé du terrain;

c) surveiller et contrôler les parements des mines à ciel ouvert afin d'empêcher que les matériaux chutent ou glissent dans l'excavation et mettent en danger les travailleurs; et

d) faire en sorte que les barrages, bassins de décantation, dépôts de résidus et autres dispositifs similaires soient convenablement conçus, construits et contrôlés afin de prévenir les dangers qui résultent de glissements de matériaux ou d'effondrements.

14. Les voies séparées prévues à l'article 7 d) de la convention devraient être aussi indépendantes l'une de l'autre que possible, et des arrangements et équipements spéciaux devraient être prévus pour assurer une évacuation sûre des travailleurs en cas de danger.

15. En application de l'article 7 f) de la convention, tous les travaux miniers souterrains auxquels les travailleurs ont accès, ainsi que d'autres zones s'il y a lieu, devraient être ventilés de manière appropriée afin d'y maintenir une atmosphère:

a) où le risque d'explosion soit éliminé ou réduit au minimum;

b) dans laquelle les conditions de travail sont satisfaisantes, compte tenu de la méthode de travail utilisée et de l'effort physique requis des travailleurs; et

c) dont la qualité soit conforme aux normes nationales relatives aux poussières, gaz, radiations et conditions climatiques; lorsque des normes nationales n'existent pas, l'employeur devrait prendre en considération les normes internationales.

16. Les risques particuliers mentionnés à l'article 7 g) de la convention qui exigent un

plan och rutiner i samband därmed kunde innefatta:

- a) eldsvådor och explosioner i gruvor;
- b) gasläckor;
- c) bergskott;
- d) inbrytning av vatten eller halvfasta material;
- e) bergras;
- f) risk för seismiska rörelser i området;
- g) risker som hänger samman med arbete som utförs nära farliga öppningar eller i särskilt svåra geologiska förhållanden;

h) avbrott i ventilationen.

17. De åtgärder som arbetsgivare kan vidta enligt artikel 7 h) i konventionen bör vid behov innefatta förbud mot att under jord medföra artiklar, föremål eller ämnen som kan framkalla eldsvåda, explosioner eller farliga tillbud.

18. Enligt artikel 7 i) i konventionen bör gruvanläggningar vid behov vara utrustade med tillräckligt antal brandsäkra och fristående utrymmen där arbetstagarna kan söka skydd i nödsituationer. Dessa utrymmen bör vara lätta att känna igen och lättillgängliga, särskilt vid dålig sikt.

19. Den beredskapsplan som anges i artikel 8 i konventionen kunde innehålla:

- a) effektiva planer med tanke på en nödsituation på platsen;
- b) bestämmelser om arbetets upphörande och evakuering av arbetstagarna i nödsituationer;
- c) tillräcklig utbildning i rutiner vid nödsituationer och i användning av utrustning;
- d) tillräckligt skydd av allmänheten och miljön;
- e) bestämmelser om information till och samråd med lämpliga organ och organisationer.

20. De faror som anges i artikel 9 i konventionen kunde omfatta:

- a) luftburet damm;
- b) lättantändlig, giftig, skadlig och annan gruvgas;
- c) ångor och farliga ämnen;
- d) avgaser från dieselmotorer;

plan d'exploitation et des procédures y relatives pourraient comprendre:

- a) les incendies et les explosions dans les mines;
- b) les dégagements instantanés de gaz;
- c) les coups de terrain;
- d) l'irruption d'eau ou de matières semi-solides;
- e) les éboulements;
- f) le risque de mouvements sismiques dans la zone;
- g) les risques liés à des travaux effectués à proximité d'ouvertures dangereuses ou dans des conditions géologiques particulièrement difficiles;
- h) une défaillance de la ventilation.

17. Les mesures que les employeurs devraient prendre pour mettre en œuvre l'article 7 h) de la convention devraient, le cas échéant, inclure l'interdiction d'emporter au fond tout article, objet ou substance susceptibles de provoquer un incendie, une explosion ou un incident dangereux.

18. Conformément à l'article 7 i) de la convention, les installations minières devraient, lorsque cela est approprié, être dotées d'un nombre suffisant de refuges incombustibles et autonomes pour abriter les travailleurs des mines en cas d'urgence. Ces refuges devraient être facilement identifiables et accessibles, en particulier lorsque la visibilité est faible.

19. Le plan d'action d'urgence mentionné à l'article 8 de la convention pourrait comporter:

- a) des plans d'urgence efficaces sur site;
- b) des dispositions pour l'arrêt du travail et l'évacuation des travailleurs en cas d'urgence;
- c) une formation appropriée relative aux procédures d'urgence et à l'utilisation des équipements;
- d) une protection appropriée de la population et de l'environnement;
- e) l'information et la consultation des organes et organisations idoines.

20. Les dangers mentionnés à l'article 9 de la convention pourraient inclure:

- a) les poussières en suspension;
- b) les gaz de mine inflammables, toxiques, délétères et autres;
- c) les vapeurs et les substances dangereuses;
- d) les gaz d'échappement des moteurs;

- e) syrebrist;
- f) radioaktivitet som härrör från bergartslager, utrustning eller andra källor;
- g) buller och vibrationer;
- h) extrema temperaturer;
- i) höga nivåer av fuktighet;
- j) otillräcklig belysning eller ventilation;

k) risker som är förenade med arbete på hög höjd, på extremt djup eller i trånga utrymmen;

l) risker förenade med manuell hantering av gods;

m) risker förenade med mekanisk utrustning och elektriska installationer;

n) risker som följer av en förening av två eller flera faror som nämnts ovan.

21. Åtgärder enligt artikel 9 i konventionen kunde omfatta:

a) tekniska och organisatoriska åtgärder tillämpliga på relevant gruvdrift eller på anläggningar, maskiner, anordningar, utrustning eller konstruktioner;

b) då det inte är möjligt att vidta de åtgärder som anges i moment a) ovan, andra effektiva åtgärder, inklusive användning av personlig skyddsutrustning och skyddskläder, utan kostnad för arbetstagaren;

c) då genetiska faror och risker har identifierats, utbildning och särskilda tekniska och organisatoriska åtgärder, inklusive vid behov rätt att erhålla andra arbetsuppgifter utan förlust av lön, särskilt under perioder då hälsan riskeras, såsom under graviditet och amning;

d) regelbunden övervakning och inspektion av områden där det finns eller sannolikt kan finnas faror.

22. Skyddsutrustning och skyddsanordningar enligt artikel 9 c) i konventionen kunde omfatta:

a) konstruktioner som skyddar mot vältnad eller fallande föremål;

b) säkerhetsbälten och säkerhetsselar;

c) vattentäta tryckkabiner;

d) fristående räddningsutrymmen;

e) nödduschar och vattenposter för ögon-
tvätt.

23. Vid genomförande av artikel 10 b) i konventionen bör arbetsgivaren:

a) se till att lämplig inspektion sker, vid behov före arbetsskiftet, av varje arbetsplats i gruvan, särskilt av luftkvalitet, markförhåll-

e) le manque d'oxygène;

f) la radioactivité émanant de roches, d'équipements ou d'autres sources;

g) le bruit et les vibrations;

h) les températures extrêmes;

i) les niveaux élevés d'humidité;

j) un éclairage ou une ventilation insuffisants;

k) les risques liés aux travaux effectués à haute altitude, à des profondeurs extrêmes ou dans des espaces confinés;

l) les risques liés à la manutention;

m) les risques liés aux équipements mécaniques et aux installations électriques;

n) les risques découlant de la conjugaison de deux ou plusieurs dangers énumérés ci-dessus.

21. Les mesures prévues à l'article 9 de la convention pourraient comprendre:

a) des mesures techniques et d'organisation s'appliquant aux activités minières visées ou aux installations, aux machines, à l'équipement, aux accessoires ou aux structures;

b) lorsqu'il n'est pas possible d'avoir recours aux mesures mentionnées à l'alinéa a) ci-dessus, d'autres dispositions efficaces, y compris le recours à des équipements de protection individuelle et à des vêtements de protection, sans frais pour le travailleur;

c) lorsque des dangers et des risques génériques ont été identifiés, une formation et l'adoption de mesures techniques et d'organisation spéciales y compris, le cas échéant, le droit d'obtenir d'autres tâches sans perte de salaire, en particulier au cours des périodes de risques pour la santé, telles que la grossesse et l'allaitement;

d) la surveillance et l'inspection régulières des zones où les dangers existent ou sont susceptibles d'exister.

22. Les équipements et dispositifs de protection visés dans l'article 9 c) de la convention pourraient inclure:

a) des structures de protection contre le basculement ou la chute d'objets;

b) des ceintures et harnais de sécurité;

c) des cabines pressurisées étanches;

d) des refuges autonomes;

e) des douches de secours et des fontaines oculaires.

23. En appliquant l'article 10 b) de la convention, les employeurs devraient:

a) veiller, y compris, le cas échéant, avant le début du poste, à l'inspection appropriée de chaque lieu de travail dans la mine et, en

landen, maskiner, utrustning och anordningar; samt

b) föra register över verkställda inspektioner, brister och tillrättaläggande åtgärder som vidtagits och hålla dessa register tillgängliga i gruvan.

24. När det är ändamålsenligt bör den hälsoövervakning som anges i artikel 11 i konventionen, utan kostnad för arbetstagaren och utan att han blir utsatt för någon som helst diskriminering eller repressalier:

a) innefatta möjlighet att genomgå läkarundersökning som hänför sig till de krav som arbetsuppgifterna ställer, före eller genast efter arbetsförhållandets början och därefter regelbundet; samt

b) där så är möjligt erbjuda byte av arbetsuppgifter eller rehabilitering åt arbetstagare som på grund av yrkesskada eller yrkessjukdom är oförmögna att fullgöra sina normala skyldigheter.

25. Enligt artikel 5 punkt 4 e) i konventionen bör arbetsgivare vid behov utan kostnad för arbetstagarna ordna:

a) tillräckligt antal lämpliga toaletter, duschar, tvättställ och omklädningsrum, vid behov separat för män och kvinnor;

b) tillräckliga inrättningar för förvaring, rengöring och torkning av kläder;

c) tillräcklig mängd dricksvatten på lämpliga ställen; samt

d) tillräckliga och hygieniska lokaler för intagande av måltider.

III. RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER FÖR ARBETSTAGARNA OCH DERAS REPRESENTANTER

26. Enligt artikel 13 i konventionen skall arbetstagare och deras representanter i frågor som gäller säkerhet och hälsa vid behov erhålla eller ha tillgång till information, vilken skall innefatta:

a) där så är möjligt, meddelande om alla besök som behörig myndighet har gjort i gruvan och som hänför sig till säkerhet och hälsa;

b) rapporter om inspektioner som utförts av behörig myndighet eller av arbetsgivaren, inklusive inspektioner av maskiner eller utrustning;

c) kopior av order eller instruktioner som

particulier, de l'atmosphère des conditions du terrain, des machines, des équipements et des accessoires qui s'y trouvent; et

b) tenir un registre des inspections effectuées, des défauts et des mesures correctives prises et le tenir à disposition dans la mine.

24. Le cas échéant, la surveillance médicale prévue à l'article 11 de la convention devrait, sans frais pour le travailleur et sans qu'il puisse faire l'objet de quelques discriminations ou représailles que ce soit:

a) inclure la possibilité de subir un examen médical en fonction des exigences inhérentes aux tâches à effectuer, avant le début de l'emploi ou juste après et, par la suite, de manière régulière;

b) inclure, lorsque cela est possible, la réintégration ou la réadaptation des travailleurs incapables d'effectuer leurs tâches habituelles en raison d'une lésion ou d'une maladie professionnelles.

25. Conformément à l'article 5 paragraphe 4 e) de la convention, les employeurs devraient, lorsqu'il y a lieu, fournir et maintenir en bon état, sans frais pour les travailleurs:

a) des toilettes, douches, lavabos, ainsi que des installations pour changer de vêtements, adaptés et en nombre suffisant, à l'usage séparé des hommes et des femmes;

b) des installations appropriées pour ranger, laver et sécher les vêtements;

c) un volume suffisant d'eau potable à des endroits appropriés;

d) des locaux appropriés et hygiéniques pour prendre les repas.

III. DROITS ET OBLIGATIONS DES TRAVAILLEURS ET DE LEURS DÉLÉGUÉS

26. En application de l'article 13 de la convention, les travailleurs et leurs délégués à la sécurité et la santé devraient recevoir ou avoir accès, selon le cas, à l'information qui devrait inclure:

a) lorsque cela est possible, la notification de toute visite à la mine qui se rapporte à la sécurité et à la santé d'un représentant de l'autorité compétente;

b) les rapports sur les inspections menées par l'autorité compétente ou par l'employeur, y compris les inspections des machines ou des équipements;

c) des copies des injonctions ou instruc-

utfärdats av behörig myndighet i frågor som gäller säkerhet och hälsa;

d) rapporter som upprättats av behörig myndighet eller av arbetsgivaren om olyckor, skador, fall av försämrad hälsa och andra händelser som berör säkerhet och hälsa;

e) information och meddelanden om alla faror i arbetet, inklusive farliga, giftiga eller skadliga material, medel eller ämnen som används i gruvan;

f) varje annan dokumentation som gäller säkerhet och hälsa och som arbetsgivaren skall bevara;

g) omedelbart tillkännagivande av olyckor och farliga händelser; samt

h) uppgifter om alla hälsoundersökningar som genomförts beträffande de faror som existerar på arbetsplatsen.

27. Bestämmelser som skall införas enligt artikel 13 punkt 1 e) i konventionen kunde omfatta krav på:

a) meddelande till förmän och till arbetstagarrepresentanter som sköter frågor som gäller säkerhet och hälsa om den fara som avses i nämnda bestämmelse;

b) deltagande av arbetsgivarens chefsrepresentanter och av arbetstagarnas representanter för att söka finna en lösning;

c) deltagande vid behov av en representant för den behöriga myndigheten för att bistå med att finna en lösning;

d) bibehållen lön för arbetstagaren och vid behov placering i andra lämpliga arbetsuppgifter;

e) meddelande till varje arbetstagare som anmodas utföra arbete i området i fråga om det faktum att en annan arbetstagare har vägrat arbeta där samt skälen för detta.

28. Enligt artikel 13 punkt 2 i konventionen bör rättigheterna för arbetstagarnas representanter i frågor som gäller säkerhet och hälsa vid behov omfatta:

a) rätt till lämplig utbildning under arbetstid, utan förlust av lön, om deras rättigheter och uppgifter som arbetstagarrepresentanter samt i frågor som gäller säkerhet och hälsa;

b) tillgång till lämplig utrustning som behövs för utförandet av uppgifterna;

c) rätt att erhålla normal lön för hela den tid som går åt till att utöva rättigheterna och

tions émanant de l'autorité compétente en matière de sécurité et de santé;

d) les rapports, établis par l'autorité compétente ou par l'employeur, sur les accidents, les lésions, les cas de détérioration de la santé et autres incidents qui concernent la sécurité et la santé;

e) des informations et notifications relatives à tous les dangers du travail, y compris les matériaux, substances ou agents dangereux, toxiques ou nocifs utilisés à la mine;

f) toute autre documentation concernant la sécurité et la santé que l'employeur doit conserver;

g) la notification immédiate des accidents et autres incidents dangereux; et

h) toutes les études de santé menées sur les dangers qui existent sur le lieu de travail.

27. Les dispositions visant à mettre en œuvre l'article 13, paragraphe 1 e), de la convention pourraient prévoir:

a) la notification du danger visé à cet alinéa aux supérieurs et aux délégués à la sécurité et à la santé;

b) la participation de représentants confirmés de l'employeur et de délégués des travailleurs à la recherche d'une solution;

c) si nécessaire, la participation d'un représentant de l'autorité compétente pour aider à la recherche d'une solution;

d) le maintien du salaire pour le travailleur et, s'il y a lieu, son affectation à d'autres tâches appropriées;

e) la notification à tout travailleur auquel il est demandé d'effectuer un travail dans la zone en question du fait qu'un autre travailleur a refusé d'y travailler et des raisons du refus.

28. En application de l'article 13, paragraphe 2, de la convention, les droits reconnus aux délégués des travailleurs à la sécurité et à la santé devraient inclure, le cas échéant:

a) le droit à une formation appropriée pendant le temps de travail, sans perte de salaire, pour connaître leurs droits et leurs fonctions en tant que délégués à la sécurité et la santé et se familiariser avec les questions relatives à la sécurité et à la santé;

b) celui de disposer d'installations appropriées nécessaires pour s'acquitter de leurs fonctions;

c) celui de recevoir leur salaire normal pour tout le temps qu'ils consacrent à l'exer-

utföra uppgifterna som representanter i frågor som gäller säkerhet och hälsa; samt

d) rätt att bistå och ge råd åt arbetstagare som har avvikit från en arbetsplats därför att de ansåg att deras säkerhet och hälsa äventyrades.

29. Arbetstagarnas representanter i frågor som gäller säkerhet och hälsa bör vid behov i god tid underrätta arbetsgivaren om sina avsikter att inleda övervakning eller undersökning av dessa frågor enligt artikel 13 punkt 2 b) ii) i konventionen.

30. (1) Alla bör vara skyldiga att:

a) avstå från att egenmäktigt koppla ifrån, byta ut eller avlägsna säkerhetsanordningar som är monterade på maskiner, utrustning, anordningar, verktyg, anläggningar och byggnader; samt

b) använda dessa säkerhetsanordningar på rätt sätt.

(2) Arbetsgivare bör vara skyldiga att ge arbetstagare den utbildning och de instruktioner som behövs för att de skall kunna fullgöra skyldigheterna enligt moment 1 ovan.

IV. SAMARBETE

31. De åtgärder som syftar till att uppmuntra samarbete enligt artikel 15 i konventionen bör omfatta:

a) upprättande av samarbetsmekanismer, såsom kommittéer för arbetarskydd och arbetshygien med lika representation av arbetsgivare och arbetstagare och med de befogenheter och de uppgifter som får fastställas, inklusive befogenheter att utföra gemensamma inspektioner;

b) utnämning av arbetsgivaren av lämpligen kvalificerade och erfarna personer för att främja säkerhet och hälsa;

c) utbildning av arbetstagare och deras representanter i frågor som gäller säkerhet och hälsa;

d) fortgående program för att göra arbetstagarna medvetna om frågor som gäller säkerhet och hälsa;

e) fortgående utbyte av information och erfarenheter gällande säkerhet och hälsa i gruvor;

f) arbetsgivarens samråd med arbetstagare och deras representanter vid utarbetandet av riktlinjer för verksamheten och rutiner;

cice de leurs droits et de leurs fonctions en tant que délégués à la sécurité et à la santé;

d) celui d'aider et de conseiller les travailleurs qui se sont écartés d'un lieu de travail parce qu'ils estimaient que leur sécurité ou leur santé y étaient en danger.

29. Les délégués à la sécurité et à la santé devraient, lorsque cela est approprié, avertir suffisamment à l'avance l'employeur de leur intention de procéder aux opérations de surveillance ou aux enquêtes relatives à la sécurité et à la santé prévues à l'article 13, paragraphe 2 b) ii), de la convention.

30. (1) Toute personne devrait être tenue:

a) de s'abstenir de débrancher, changer ou ôter de manière arbitraire les dispositifs de sécurité qui équipent les machines, les équipements, les accessoires, les outils, les installations et les bâtiments;

b) d'utiliser correctement ces dispositifs de sécurité.

(2) Les employeurs devraient être tenus de fournir aux travailleurs la formation et les instructions nécessaires pour leur permettre de remplir les obligations visées au sous-paragraphe (1) ci-dessus.

IV. COOPÉRATION

31. Les mesures visant à encourager la coopération prévue à l'article 15 de la convention devraient porter sur:

a) la mise en place de mécanismes de coopération, tels que des comités de sécurité et de santé, dans lesquels les employeurs et les travailleurs seraient représentés sur un pied d'égalité et qui seraient dotés de pouvoirs et de fonctions à définir, y compris la faculté de procéder à des inspections conjointes;

b) la nomination par l'employeur de personnes convenablement qualifiées et expérimentées pour promouvoir la sécurité et la santé;

c) la formation des travailleurs et de leurs représentants à la sécurité et à la santé;

d) des programmes suivis de sensibilisation des travailleurs aux questions de sécurité et de santé au travail;

e) l'échange régulier d'informations et de données d'expérience au sujet de la sécurité et de la santé dans les mines;

f) la consultation par l'employeur des travailleurs et de leurs représentants lorsque les politiques et procédures en matière de sécurité et de santé sont établies;

g) arbetsgivarens medtagande av arbetstagarnas representanter i undersökningar av olyckor och farliga händelser i enlighet med artikel 10 d) i konventionen.

g) l'association, par l'employeur, des représentants des travailleurs aux enquêtes relatives aux accidents et aux incidents dangereux prévues à l'article 10 d) de la convention.

V. ÖVRIGA BESTÄMMELSER

32. Det bör inte förekomma någon diskriminering eller vedergällning i fråga om en arbetstagare som utövar sina rättigheter enligt den nationella lagstiftningen eller enligt överenskommelse mellan arbetsgivare, arbetstagare och deras representanter.

33. Behörig hänsyn bör tas till möjlig inverkan av gruvdriften på den omgivande miljön och på allmänhetens säkerhet. Detta bör i synnerhet gälla kontroll av sättningar, vibrationer, omkringflygande stenar, skadliga föroreningar i vattnet, luften eller marken, säker och effektiv hantering av avfallsbehållare och sanering av gruvområden.

V. AUTRES DISPOSITIONS

32. Aucune discrimination ni aucunes représailles ne devraient être exercées à l'encontre d'un travailleur qui se prévaut d'un droit qui lui est reconnu par la législation nationale ou par un accord entre les employeurs, les travailleurs et leurs représentants.

33. Il devrait être dûment tenu compte des répercussions éventuelles des activités minières sur l'environnement immédiat et sur la sécurité du public. Cette préoccupation devrait, en particulier, porter sur le contrôle de l'affaissement, des vibrations, des projections de roche, des polluants dans l'eau, l'air ou le sol, la gestion sûre et efficace des dépôts de résidus et la réhabilitation des sites de mines.